

第 30 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年七月二十四日，星期三



Número 30

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Julho de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副 刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

政府機關通告及公告

法律及司法培訓中心佈告：

關於第四屆“進入法院及檢察院司法官團的培訓
課程及實習”的實習員最後成績。..... 10688

勞工事務局佈告：

公告一則，關於“向勞工事務局提供保安服務”
的公開招標。..... 10689

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Lista referente à informação final sobre o aproveitamento e graduação dos estagiários do Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público. 10688

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de segurança à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais». 10689

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

名單

Lista

根據經第7/2008號行政法規修改的第17/2001號行政法規第九條第四款規定，現公佈按照第169/2011號行政長官批示被委任為第四屆“進入法院及檢察院法官團培訓課程及實習”之實習員的最後成績如下：

Nos termos do disposto no n.º 4 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, na redacção resultante das alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008, publica-se a informação final sobre o aproveitamento e graduação dos estagiários do Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, nomeados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2011:

排名	實習員姓名	評核分數
1.º	陳淦添.....	14.79
2.º	陸思媚.....	14.58
3.º	歐陽湘.....	14.44
4.º	梁鎂堃.....	14.15
5.º	鄧志灃.....	14.09
6.º	李雪雯.....	13.30
7.º	劉靄詩.....	13.22
8.º	劉翠山.....	13.13 a)
9.º	白華藝.....	13.13
10.º	仇治平.....	12.96
11.º	李偉成.....	12.87
12.º	鄭凱鋒.....	12.35

Graduação	Nome dos estagiários	classificação em valores
1.º	Chan Kam Tim.....	14,79
2.º	Lok Si Mei.....	14,58
3.º	Ao Ieong Seong.....	14,44
4.º	Leong Mei Ian.....	14,15
5.º	Tang Chi Lai.....	14,09
6.º	Lei Sut Man.....	13,30
7.º	Lao Oi Si.....	13,22
8.º	Lao Choi San.....	13,13 a)
9.º	Pak Wa Ngai.....	13,13
10.º	Chao Chi Peng.....	12,96
11.º	Lei Wai Seng.....	12,87
12.º	Cheng Hoi Fung.....	12,35

備註：

Nota:

a) 按照經第7/2008號行政法規修改的第17/2001號行政法規第九條第三款(二)項規定的優先排序準則。

a) Preferência nos termos do disposto na alínea 2) do n.º 3 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, na redacção resultante das alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008.

二零一三年七月二十二日於法律及司法培訓中心

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 22 de Julho de 2013.

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

O Presidente do Conselho Pedagógico, Manuel Marcelino Escovar Trigo.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

公告

Anúncio

第01/DSAL/2013號公開招標
向勞工事務局提供保安服務

Concurso público n.º 01/DSAL/2013
Prestação de serviços de segurança à
Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據經濟財政司司長於二零一三年七月十九日的批示，勞工事務局現代表判給人進行“向勞工事務局提供保安服務”的公開招標程序。

A Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, em representação da entidade adjudicante, faz público que, por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Julho de 2013, e nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de segurança à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais».

1. 判給人：經濟財政司司長。

1. Entidade adjudicante: Secretário para a Economia e Finanças.

2. 進行招標程序部門：勞工事務局。

2. Serviço por onde corre o processo do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

3. 服務期限：二零一三年十二月一日至二零一五年十一月三十日，為期二年。

3. Duração da prestação de serviços: 1 de Dezembro de 2013 a 30 de Novembro de 2015, um período de dois anos.

4. 競投人之一般條件：凡能證明符合七月九日第4/2007號法律規定，持有經營私人保安業務之有效執照的自然人或法人，均可參與投標。

4. Condições gerais dos concorrentes: podem participar no concurso pessoas singulares ou colectivas que comprovem ser titulares de licença válida para a exploração da actividade de segurança privada, nos termos da Lei n.º 4/2007, de 9 de Julho.

5. 查閱招標案卷及取得卷宗副本的地點、日期、時間：

5. Local, data e horário para consulta do processo do concurso e obtenção da cópia do processo:

地點：澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局行政財政處。

Local: Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar.

日期：自招標公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起至開標日期及時間止。

Data: a partir da data da publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau até à data e hora marcadas para o acto público do concurso.

時間：政府辦公日（星期一至五，上午九時至下午一時；星期一至四下午二時三十分至五時四十五分，星期五下午二時三十分至五時三十分）。

Horário: dias úteis (2.ª a 6.ª feira, das 9,00 às 13,00 horas; 2.ª a 5.ª feira das 14,30 às 17,45 horas; 6.ª feira das 14,30 às 17,30 horas).

購買招標卷宗副本的費用：澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

Custo de aquisição de cópia do processo do concurso: \$100,00 (cem patacas).

有意競投者亦可在勞工事務局網頁（網址：http://www.dsal.gov.mo/link/concurso_publico/c.htm）免費下載招標方案及承投規則。

Os interessados no concurso também podem descarregar (*download*) gratuitamente o programa do concurso e o caderno de encargos na página electrónica da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (http://www.dsal.gov.mo/link/concurso_publico/p.htm).

6. 遞交標書的地點、截止日期及時間：

6. Local, prazo e hora para a apresentação das propostas:

地點：澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局行政財政處。

Local: Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar.

截止日期及時間：二零一三年八月二十二日（星期四），下午五時三十分（17:30）（逾時者標書不被接納）。

Prazo e hora: 22 de Agosto de 2013 (5.ª feira), até às 17,30 horas (não serão aceites propostas entregues fora do prazo).

7. 臨時擔保：澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），必須以銀行擔保或現金存款之任一方式提供予澳門特別行政區政府——勞工事務局。

8. 開標的地點、日期及時間：

地點：澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局2F-12培訓室。

日期及時間：二零一三年八月二十三日（星期五），上午十時（10:00）。

註：投標人或其代表出席開標時，當有需要提出聲明異議及/或為投標所遞交的文件出現的疑問作出解答時，應出示具證明力的文件，以證明其資格。

9. 解釋會及實地視察：為競投者安排的解釋會，訂於二零一三年七月三十日（星期二）上午九時三十分（09:30）在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局2F-12培訓室舉行，會後前往本招標之目的地點進行實地視察。

二零一三年七月十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$3,334.00）

7. Caução provisória: \$100 000,00 (cem mil patacas), que pode ser prestada por garantia bancária ou depósito em numerário em nome da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Local, data e hora do acto público do concurso:

Local: Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, sala de formação 2F-12.

Data e hora: 23 de Agosto de 2013 (6.ª feira), pelas 10,00 horas.

Nota:

Os concorrentes ou os seus representantes presentes no acto público do concurso que pretendam reclamar e/ou esclarecer dúvidas eventualmente surgidas nos documentos apresentados, deverão mostrar documentos que atestem o seu estatuto.

9. Sessão de esclarecimento e visita às instalações:

A sessão de esclarecimento destinada aos concorrentes terá lugar no dia 30 de Julho de 2013, pelas 9,30 horas, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, sala de formação 2F-12. Após esta sessão será feita uma visita às instalações a que se destina a prestação de serviços deste concurso.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$4,00